

TimeOut

São Paulo

Orgulho Gay
Gay Pride
O melhor da cidade
The best of the city
Baladas
Clubs
Bares
Bars



2012

SÃO PAULO MINIGUIA GAY

THE BEST OF GAY SP

Photo: Jefferson Pancieri

são paulo. expo

**Consult your
travel agent.**

www.cidadedesao Paulo.com

SP Mobile app:
free for Apple and Android.





Photo: Caio Pimenta

xperience it!

To experience São Paulo is to take advantage of infinite possibilities. It's enjoying each moment of your trip at the city's many restaurants, stores, theaters, museums and shows and, at the end of the day, knowing that it's just the beginning. **Come visit São Paulo and experience it.**



**ENJOY THE CITY LIKE
THE LOCALS DO,
TAKE A TIME OUT GUIDE.**



**NEW TRAVEL MAGAZINES AVAILABLE
VISIT TIMEOUT.COM/SHOP**



Contents

Reportagens

Features

Listinha básica

The hot list

Se você só puder visitar um ...

If you only visit one ...

6

Cidade gay

Big gay city

O mundo gay de São Paulo só cresce. Explore-o.

The gay scene in São Paulo is massive, and buzzing. Dive in.

7

Não saia de São Paulo sem...

Don't leave São Paulo without...

Se você perder qualquer um desses pontos/eventos essenciais, ficará de fora.

If you miss any of these must-dos, you'll be missing out.

22

Perfis

Proud profiles

Nelson de Oliveira 11

Trazendo o mundo para SP
Bringing the world to SP

Luiz Kroeff

23

Contemplação na metrópole
Musings on our metropolis



Time Out São Paulo is published by Editora Dansville Ltda., Rua Jesuíno Arruda 797, 9º andar, Itaim Bibi, São Paulo - SP 04532-082, Brasil.
Tel +55 (11) 3071 3309
Email contato@guiatimeout.com.br

Publisher
Sívio Giannini

Editorial
Editor-in-Chief (Portuguese) Evelin Fomin
Editor-in-Chief (English) Claire Rigby
Guide Editor Ernest White II
Contributors Maria Eugênia Gonçalves, Ana Cecília de Paula
Translator Mariana Leite

Design

Art Director Fernanda Albuquerque
Picture Editor Bia Gomes
Print Production Gráfica Aquarela

Advertising - (11) 3071 3309, ext. 18
Sales Director Elcio Farigo

Marketing & New Business Director
Virginia Castro

Administration

Finance Director Gregório Correa de Ávila

Printed in Brazil by Gráfica Aquarela

Cover photo WIDEWEB / SHUTTERSTOCK



Melhor para elas

Girls' world

Agora é que são elas

Oh yes, it's ladies night

8

Roteiro

Listings

Por aí

Out & About

12

Restaurantes

Eating Out

14

Bares & Cafés

Bars & Cafés

16

Noite

Nightlife

18

Compras & Saúde

Shopping & Health

20

Serviços

Essentials

24

Phrase book

Phrase book

26

Listinha básica

The hot list

THAY'S BITTAR / TIME OUT



PONTO TURÍSTICO ATTRACTION

Parque do Ibirapuera

Com ar puro, área verde e cultura em um único lugar, nosso "Central Park" atrai gente da cidade inteira. *With fresh air, green space and culture all in one place, our 'Central Park' reels in the entire city.*

DANIEL GUTIERREZ / DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE



RESTAURANTE RESTAURANT

Spot

Com localização central, este restaurante refinado é ideal para quem quer ver e ser visto. *Centrally located, the clientele at this upscale dinner spot tends towards cute, loot, or both.* 📍 C3

DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE

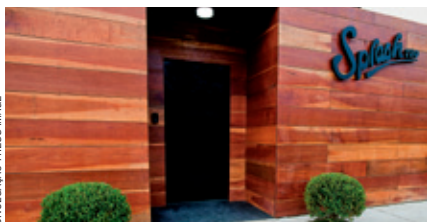


CASA NOTURNA NIGHTCLUB

The Week

Milhares de garotos musculosos e sem camisa se reúnem todo sábado à noite neste clube de sucesso eterno. *Thousands of beefy, barechested boys gather for unparalleled debauchery every Saturday night at this perennial powerhouse.*

DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE



SAUNA SAUNA

Splash 720

Depois da The Week, desça até a mais nova casa do sexo da cidade e mantenha a balada bombando. *After The Week, ease on down the road to the city's newest sex space and keep the party pumping, literally.*

THAY'S BITTAR / TIME OUT



COMPRAS SHOPPING CENTRE

Shopping Frei Caneca

Para comer, comprar e paquerar em um só lugar, este é o shopping mais gay da cidade. *For fashion, food and flirting all in one place, this is the gayest mall in town.* 📍 C4



GARY YIN/SHUTTERSTOCK

Cidade gay

Big gay city

Grande, vasta, vibrante, diversa, caótica, emocionante. As mesmas palavras que descrevem São Paulo também servem para a imensa cena gay da cidade, provavelmente a maior da América Latina e, com certeza, uma das maiores do mundo. Em São Paulo, como na maioria dos casos no Brasil, encontra-se um pouco de cada sabor imaginável – lésbicas bem femininas e barbies musculosas, caminhoneiras e ursos –, e você pode encontrar tudo isso espalhado pela poderosa metrópole, se misturando entre si ou mesmo na balada juntamente com os héteros simpatizantes.

Em geral, a sigla para o mundo gay é GLBT, mas, no Brasil, GLS (gays, lésbicas e simpatizantes) costuma ser usada para indicar os estabelecimentos e organizações que recebem bem os gays. Essa sigla indica a facilidade com que os públicos gay e heterossexual interagem normalmente, principalmente em polos já bem estabelecidos como GLS, tais como a “colorida” Rua Frei Caneca, no bairro da Consolação, o Largo do Arouche, no Centro, e os Jardins, bairro mais elitizado e diverso.

É impossível incluir cada estabelecimento com orientação GLS em um guia de bolso, então montamos uma lista dos melhores bares, restaurantes, casas noturnas e atividades – incluindo um calendário dos principais eventos relacionados à Parada do Orgulho Gay – para ajudá-lo a navegar pela esplêndida cena gay paulistana. Pois bem: solte a franga e lembre-se de sempre usar camisinha.

Big, sprawling, vibrant, diverse, chaotic, thrilling. The same words that describe São Paulo also describe the city’s immense gay scene, which is arguably the largest in Latin America and certainly one of the world’s largest. In São Paulo, as with most things Brazilian, a smorgasbord of every flavour imaginable is up for grabs – lipstick lesbians and muscle marys, boyish women and bearish men, transvestites and transsexuals, virgins and whores – you can find them all scattered across the mighty metropolis, mingling amongst themselves or partying alongside their heterosexual partners-in-crime.

The acronym for the gay scene in general is ‘GLBT,’ but in Brazil, ‘GLS’ (gays, lesbians and sympathisers) is often used to indicate ‘friendly’ establishments and organisations. This combination indicates the ease with which the gay and straight crowds commonly interact, especially in established GLS quarters like queer mainline Rua Frei Caneca in the Consolação district, rough ‘n’ tumble Largo do Arouche in the Centro and the upscale, more mixed Jardins neighbourhood.

It’s impossible to pack every single gay- and lesbian-oriented venue into this pocket guide, so we’ve compiled a list of the very best bars, restaurants, nightclubs and activities – including a calendar of the hottest Gay Pride events – to help you navigate the splendid madness that is São Paulo’s gay scene. So, go get your freak on, and remember to always use condoms.

Ernest White II, guide editor

Melhor para elas

Girls' world



DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE

BUBU SÓ PARA ELAS



A cidade está cheia de festas para lésbicas. Mas **Maria Eugênia Gonçalves** teve de se enturmar para achá-las

A dica das meninas gays quase sempre é: para conhecer os melhores lugares frequentados por elas é necessário *estar* com elas. Parece óbvio, mas não se pensarmos que somos bombardeados de informações sobre baladas héteros ou de gays masculinos por todos os lados, a toda hora, sem precisar (necessariamente) andar em sua companhia.

A estudante universitária Jacqueline Harumie Hora Tanaka, 25 anos, conta que, enquanto andou só com homens gays, não fazia muita ideia do que se passava na cena para lésbicas em São Paulo.

Entre as suas 'descobertas' está a festa **Valentina** onde, descreve ela, as frequentadoras são *indie*, têm entre 18 e 30 anos e são atraídas pela música do mesmo estilo.

Lady Gaga? "Os homens gays gostam mais", garante. E o que vestir? A maioria usa All Star, shortinho jeans, camisa xadrez e óculos da moda, mas algumas optam mesmo pelo vestidinho com salto alto. Tudo democrático.

O que uma das promoters da Valentina Alexandra Marcely, 30 anos, conta é que a interação sugerida por Jacqueline pode ser alcançada via internet. Data e local da balada, por exemplo, são divulgados na comunidade da festa no Facebook (<http://j.mp/festavalentina>), que já tem quase cinco mil membros.

A também universitária Beatriz Marins, 21 anos, se impressionou com as frequentadoras "lindas", ainda que "muitas tenham uma postura um pouco blasé", de outra festa, a **Oui Oui** (*Clube Glória, Rua 13 de Maio, 830, Bela Vista. Mensal, sáb. pt-br.facebook.com/ouioiuparty*). "É um ambiente cheio de fashionistas, com poucos homens. E o cenário ajuda, dá um ar de templo do pecado", diz, em uma referência ao lugar onde antes funcionava uma igreja.

Beatriz também indica o show do **Samba de Rainha** (*Vermont Itaim, Rua Pedrosa Alvarenga, 1.192, Itaim Bibi, 3071-1320. Dom., 18h15. vermontitaim.com.br*). Composto só por mulheres, o grupo atrai um público feminino variado e o ambiente é bom para casais

e meninas solteiras, “de Vila Madalena à Rua Augusta”, avalia.

Mas se a ideia é começar o fim de semana na balada, a universitária Livia, 23 anos, conta que há mulheres para todos os gostos na **Bubu Só Para Elas** (*Bubu Lounge Disco, R. dos Pinheiros, 791, Pinheiros, 3081-9546. Mensal, quinta-feira. bubulounge.com.br*). A festa tem dois ambientes: um mais MPB, pop rock, com bandas e DJs, e outro mais balada, com uma batida mais forte. “Costumo ir de um espaço ao outro, dependendo da minha ‘pegada’ no momento”, dá a dica. Mas é bom chegar cedo, a fila geralmente é grande e pode ser demorada – ela garante que constuma valer a pena.

Ainda há a quinzenal (qui), **Affair para Meninas**, com trilha *indie*, rock e eletrônica, e a mensal **Café para Elas** (sáb.), que aposta na house music e no pop. Ambas acontecem no Sonique Bar (*R. Bela Cintra, 461, Consolação, 2628-8707. soniquebar.com.br*).

Para o esquentado (com um bom hambúguer), a balada pode começar no **Clube Flamingo** (*R. Antônio Carlos, 395, Consolação, 7761-0550*). O bar-restaurante de três pisos é novo no Baixo Augusta, mas já tem carta de cervejas de casa grande. São cerca de 30 rótulos e atendentes preparados para recomendar o pedido da noite. Abasteça-se do hambúguer ‘Spice’ (160 gramas de fraldinha, mussarela e pão com gergelim, R\$ 22,80) e deixe sua noite mais ‘apimentada’.

Girls’ world

São Paulo has a lively lesbian scene, if you know where to look. **Maria Eugênia Gonçalves** gets the low-down on the best girls’ nights out

The lesbian scene in São Paulo may not be so well-publicised as the flamboyant gay scene, and it’s not the easiest world to crack especially if you’re new in town. But if you know where to look, there are plenty of popular places where gay girls can drink and dance. University student Jacqueline Harumie Hora Tanaka, 25, took a while to find her feet in the lesbian scene here: ‘I used to just hang out with gay men. I had little idea about what was going on in the gay scene for girls in São Paulo.’

One of Tanaka’s recent discoveries is the alternative club night **Valentina**, which rotates between a number of different venues. ‘Twenty-and thirtysomethings come for the indie music’, Tanaka explains. So no Lady Gaga then? No. ‘Gay men are way more into her,’ she says. As for the dress code, Converse trainers, denim shorts, plaid shirts, and trendy glasses are all to the fore, though some opt for dresses and heels. Very democratic.

One of Valentina’s promoters, 30-year-old Alexandra Marcelly, explains that the way to get connected is online. Nearly 5,000 people have liked Valentina’s Facebook page (j.mp/festavalentina), where the dates and venues for the nights are posted.

For student Beatriz Marins, 21, it’s all about the beautiful girls at **Oui Oui** (*pt-br.facebook.com/ouiouiparty*), a monthly Saturday-night party at Clube Glória (*Rua 13 de Maio 830, Bela Vista*). ‘It’s full of fashionistas, with few men. The setting gives it a temple-of-sin vibe,’ she says, referring to Clube Glória’s former incarnation as a church.

Marins also rates the Sunday afternoon samba show (6.15pm) by the all-girl group **Samba de Rainha** (*Vermont Itaim, Rua Pedroso Alvarenga 1192, Itaim Bibi, 3071 1320, vermontitaim.com.br*). ‘It draws a varied crowd, with single girls as well as couples from bohemian Vila Madalena and the more hedonistic Rua Augusta.’

For a pre-weekend warm up, the monthly Thursday-night gathering **Bubu Só Para Elas** at Bubu Lounge Disco (*Rua dos Pinheiros 791, Pinheiros, 3081 9546, bubulounge.com.br*) is student Livia’s choice. ‘There are women for all tastes,’ she says. ‘It’s best to arrive early, though, as the queue gets quite long, but it’s definitely worth the wait’. Girls flit between two rooms; one playing MPB and pop rock, featuring both live bands and DJs, and the other with a harder beat.

Thursday nights are also where it’s at for the ladies further east at **Sonique** (*Rua Bela Cintra 461, Consolação, 2628 8707, soniquebar.com.br*), with the fortnightly **Affair para Meninas** spinning indie, rock and electronic music for the girls crammed on the club’s slender dancefloor. And the monthly Saturday night **Café para Elas**, also at Sonique, is a favourite for fans of house and pop.

To fuel up for all that flirting, the nearby **Club Flamingo** (*Rua Antônio Carlos 395, Consolação, 7761 0550*) serves some tasty pre-party bites. The recently opened three-storey restaurant and bar boasts a respectable variety of brews, with more than thirty beers on the menu, and staff at the ready to recommend one. To eat, go with the ‘Spice’ hamburger (160 grams of flank steak and mozzarella in a sesame seed bun R\$22.80), for a sure-fire way to add a little heat to your night.



PERFIL
PROUD PROFILE

Nelson de Oliveira

Falamos sobre São Paulo com o diretor da South African Airways na América Latina

We talked to the Latin America director of South African Airways about why São Paulo is so special

Por que SP é importante como destino gay?

No passado recente, a cidade era conhecida apenas como um destino comercial e corporativo. Graças à SP Turis e às agências que promovem a cidade, mais pessoas estão interessadas em compras, cultura, gastronomia e vida noturna. A comunidade gay da África do Sul está ficando mais interessada em São Paulo. Claro, o Rio sempre foi “o lugar” para visitar, principalmente se você for um gay jovem. O Rio, com suas praias e clima tropical, sempre será a base para comparação. Ainda assim, São Paulo está fazendo um bom trabalho ao se divulgar como um destino alternativo. Se você comparar a vida gay do Rio com a de São Paulo, nossa cidade tem muito mais a oferecer – é um passo adiante por causa de toda a infraestrutura, as atividades e os serviços. A Parada do Orgulho Gay, com 3 milhões de pessoas, é prova disso. Sou carioca da gema, mas moro aqui há 12 anos e sei do que estou falando.

São Paulo tem tudo o que se pode querer em uma cidade. Você pode vir e experimentar o que quiser e ser o que quiser. Eu posso ser um paulista, você pode ser um paulista. Todo mundo é bem-vindo aqui. Não é a cidade mais linda, mas ela te pega assim que você a compreende.

Qual o papel da South African Airways na cena gay da cidade?

A South African Airways vê o investimento no segmento GLS do Brasil como parte das diretrizes da companhia, patrocinamos os cartões de fidelidade das maiores casas noturnas gays da cidade, The Week e The Society. Estamos recebendo um ótimo retorno dos clientes em relação o cenário gay, tanto na África do Sul quanto na Austrália – a SAA funciona como uma “conexão gay” do Hemisfério Sul.

Why is São Paulo important as a gay destination?

In the recent past, São Paulo was recognised only as the corporate destination of Brazil. Thanks to SP Turis and the agencies promoting the city, more people are interested in the shopping, culture, gastronomy, nightlife. The gay community in South Africa is becoming more interested in São Paulo. Of course, Rio has always been ‘the place’ to visit, especially if you’re a young gay male – beach, tropical environment – so Rio will always be the baseline comparison. Still, São Paulo is doing a good job of promoting itself as an alternative destination. If you compare the gay life in Rio with that of São Paulo, our city’s got many more things to offer – it’s a step ahead because of all the infrastructure, the activities, the services, and the Gay Pride Parade, with 3 million people, is evidence of that. I’m a carioca born and raised, but living here for the last 12 years, I know what I’m talking about.

São Paulo has everything you could want in a city. I think it’s the very essence of the term melting pot. You can come and experience whatever you want and be whomever you want to be. I can be a paulista, you can be a paulista. Everyone is welcome here. It’s not the most beautiful city, but as soon as you understand what it’s about, you start enjoying the city for what it is.

What role does South African Airways play in the city’s gay scene?

South African Airways sees investing in the GLBT segment of Brazil as part of the airline’s directive, so we sponsor the membership cards at the city’s largest gay nightclubs The Week and The Society. We get excellent feedback from Brazilian customers about the gay scenes in both South Africa and Australia – SAA is like the ‘gay link’ of the Southern Hemisphere.

‘Todo mundo é bem-vindo aqui’

‘Everyone is welcome here’

Por aí

Out & About



CLAIRE RIGBY

PARQUE DO IBIRAPUERA Localizado no meio da cidade, o parque – em formato de coração – oferece alimento para o corpo e para a mente, com seis museus impactantes, incluindo o Museu de Arte Moderna e o esplêndido Museu Afro Brasil. Tardes ensolaradas de fim de semana trazem os bofes sem camisa em suas bicicletas e skates. *Rua Pedro Álvares Cabral, Parque do Ibirapuera (5574 5045). Aberto Diariamente, 5h-0h. **GRATIS***

PARQUE DO IBIRAPUERA Situated in the centre of the city, the two-square km, heart-shaped park offers food for body and mind, with six striking museums, including the glass-walled Museu de Arte Moderna and the brilliant Museu Afro Brasil. Sunny weekend afternoons bring out the shirtless boys on their bikes and skateboards. *Rua Pedro Álvares Cabral, Parque do Ibirapuera (5574 5045). Open 5am-midnight daily. **FREE***

Roteiro

Centro Cultural São Paulo

Este tradicional espaço cultural de aparência aerodinâmica é um feito arquitetônico impressionante e engenhoso. Mostras de arte, festivais de cinema, performances e workshops ocorrem nos vários andares deste vasto espaço. Uma escada em espiral leva a um jardim na laje do edifício, onde você pode sentar e aproveitar a vista do horizonte da cidade. *R. Vergueiro, 1.000, Paraíso (3397 4002/centrocultural.sp.gov.br).* **Metró 1, Vergueiro. Aberto** Ter. a sex., 10h-20h; Sáb. a dom. e feriados, 10h-18h. **GRÁTIS**

Instituto Tomie Ohtake

Localizado em um imponente arranha-céu de vidro intercalado e batizado em homenagem à artista nipo-brasileira, o Instituto domina a paisagem de Pinheiros. Projetado pelo filho da artista, Ruy Ohtake, um dos arquitetos brasileiros mais amados e odiados do País, o Instituto não tem medo de chocar com exposições desafiadoras. *Au. Brig Faria Lima, 201, Pinheiros (2245 1900/institutotomieohtake.org.br).* **Metró 4, Faria Lima. Aberto** Ter. a dom., 11h-20h. **GRÁTIS**

Museu de Arte de São Paulo (MASP)

O principal museu de São Paulo fica em uma imponente caixa vermelha de concreto e vidro, suspensa sobre quatro colunas de concreto, e domina a Avenida Paulista. Lá dentro, tem Picasso, Gainsborough e Goya, assim como de artistas brasileiros importantes, como Cândido Portinari e Anita Malfatti. Com 7 mil obras na coleção, é o melhor acervo de arte europeia e brasileira na América do Sul. *Au. Paulista, 1.578, Jd. Paulista (3251 5644/masp.art.br).* **Metró 2, Trianon-Masp. Aberto** Ter. a dom., 11h-18h (bilh. fecha às 17h); qui., 11h-20h (bilh. fecha às 19h). **Entrada** R\$7-R\$15; grátis, ter. **D3**

Museu do Futebol Único no mundo dedicado ao esporte, emprega tecnologia moderna para contar a trajetória da maior paixão brasileira por meio de vídeos, fotografias, gravações e narrações originais, além de jogos interativos e eventos regulares. *Pça. Charles*

Miller, 1, Pacaembu (3663 3848/museudofutebol.org.br). **Aberto** Ter. a dom., 10h-18h. **Entrada** R\$2-R\$6; grátis (men. de 7 e às quintas).

Pinacoteca do Estado

O principal, mais tradicional e mais antigo museu de São Paulo foi projetado em 1897 por Ramos de Azevedo para abrigar a primeira escola de arte de São Paulo. O eclético edifício neoclássico foi reformado em 1997, revelando um palácio impressionante, com colunas e tijolo à vista. Muitos dos modernistas brasileiros mais importantes estão em exposição. *Pça. da Luz (3324 1000/pinacoteca.org.br).* **Metró 1, Luz. Aberto** Ter. a dom., 10h-17h30. **Entrada** R\$3-R\$6; grátis, sáb.

Praça Benedito Calixto Há poucas maneiras mais gostosas de passar uma tarde de sábado do que na feira ao ar livre da Praça Benedito Calixto, em Pinheiros. No meio da tarde, acontece uma "troca de guarda": as famílias do período da manhã são substituídas por um contingente gay barulhento e paquerador em frente ao bar São Benedito. *Praça Benedito Calixto, entre Rua Teodoro Sampaio e Rua Cardeal Arcoverde, Pinheiros.* **Aberto** Sáb., 9h-19h. **GRÁTIS**

Listings

Centro Cultural São Paulo

São Paulo's aerodynamic-looking Cultural Centre is quite an impressive and clever architectural feat. Art exhibitions, film festivals, performances and workshops are held in the vast, multi-level space. Don't miss the rooftop garden with views of the city skyline. *Rua Vergueiro 1000, Aclimação (3397 4002/centrocultural.sp.gov.br).*

Metró 1, Vergueiro. Open 10am-8pm Tue-Fri; 10am-6pm weekends, public holidays. **FREE**

Instituto Tomie Ohtake Housed in an imposing dark glass skyscraper and named after the prominent Japanese-Brazilian artist, the Instituto dominates the Pinheiros skyline. It was designed by her son, Ruy Ohtake, one of Brazil's most equally loved and hated architects, and isn't afraid to shock with challenging

exhibitions. *Avenida Brigadeiro Faria Lima 201, Pinheiros (2245 1900/institutotomieohtake.org.br).* **Metró 4, Faria Lima. Open** 11am-8pm Tue-Sun. **FREE**

Museu de Arte de São Paulo (MASP)

São Paulo's flagship museum is an imposing red concrete-and-glass box suspended on four concrete columns and dominating Avenida Paulista. Inside, there's Picasso, Gainsborough and Goya, along with big Brazilian names like Cândido Portinari and Anita Malfatti. With 7,000 works in its archives, it's the best collection of European and Brazilian art in South America. *Avenida Paulista 1578 (3251 5644/masp.art.br).* **Metró 2, Trianon-Masp. Open** 11am-6pm Tue-Sun (ticket office closes 5pm); 11am-8pm Thu (ticket office closes 7pm). **Admission** R\$15; R\$7 reductions. Free to all Tue. **D3**

Museu do Futebol The fascinating Museu do Futebol tells the story of Brazilian football with a large collection of videos, photos, documents, interactive games and events. *Praça Charles Miller 1, Pacaembu (3663 3848/museudofutebol.org.br).* **Open** 10am-6pm Tue-Sun. **Admission** R\$6; R\$2 reductions; free under-7s and Thu.

Pinacoteca do Estado São Paulo's oldest, most traditional major institution was designed in 1897 and originally housed São Paulo's first art school. The eclectic neoclassical building was renovated in 1997, unveiling a stunning columned palace in exposed brick. Many of the most important Brazilian modernists are on display inside. *Praça da Luz, Luz (3324 1000/pinacoteca.org.br).* **Metró 1, Luz. Open** 10am-5:30pm Tue-Sun. **Admission** R\$6; students R\$3. Free to all Sat.

Praça Benedito Calixto There's barely a more agreeable way to spend a Saturday afternoon than at the open-air market at Praça Benedito Calixto in Pinheiros. Mid-afternoon, a 'changing of the guard' happens as the morning family crowd is replaced by a boisterous, flirtatious gay contingent in front of São Benedito bar. *Praça Benedito Calixto, between Rua Teodoro Sampaio and Rua Cardeal Arcoverde, Pinheiros.* **Open** 9am-7pm Sat. **FREE**

Restaurantes

Eating Out



DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE

CONSULADO MINEIRO A atmosfera caseira daqui é o ambiente perfeito para refeições a preços razoáveis, em porções suficientemente grandes para um pequeno exército. Experimente o *tutu especial* ou o *tutu à mineira*, o prato mais famoso de Minas Gerais. O primeiro vem com feijão, linguiça, ovos, costeletas de porco e mandioca com banana e arroz. Você vai querer tirar um cochilo depois. *Rua Cônego Eugênio Leite, 504, Pinheiros (3898 3241/consuladomineira.com.br)*. **Aberto** Ter: a sex., 12h-0h; sáb., 12h-19h; dom., 12h-23h. **Pratos principais** R\$51-R\$69,50 (para dois); almoço R\$19,90-R\$28.

CONSULADO MINEIRO The homey atmosphere here is the perfect ambience for reasonably-priced meals in portions big enough for a small army. Try the *tutu especial* or the *tutu à Mineira*, the most famous dishes from neighbouring state Minas Gerais. The former comes with beans, sausage, eggs, pork cutlets and manioc with banana and rice. You'll need a nap afterwards. *Rua Cônego Eugênio Leite 504, Pinheiros (3898 3241/consuladomineira.com.br)*. **Open** noon-midnight Tue-Fri, noon-7pm Sat, noon-11pm Sun. **Main courses** R\$51-\$69.50 (for two); lunch R\$19.90-\$28.

Roteiro

Athenas Servindo pratos rápidos e especialidades gregas, tais como *moussaka*, o Athenas se tornou o lugar para ver e ser visto no Baixo Augusta. As noites de quinta e sexta são as mais empolgadas, e uma refeição saudável e farta sai em torno de R\$18. *R. Augusta, 1449, Consolação (3262 1945/athenasrestaurante.com.br)*. **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Aberto diariamente, 7h-2h30. Pratos principais** R\$19,90-R\$28,90; *almoço* R\$18,90-R\$23,50. **B3**

Bella Paulista Casa de Pães Bem iluminada e sempre lotada, essa padaria-restaurante é uma instituição gay. Do início da noite até as primeiras horas da manhã, os baladeiros e artistas de TV ficam olhando e flertando enquanto apreciam sanduíches, pedaços de pizza, massas e doces. O serviço, no entanto, fica mais lento depois da meia-noite. *R. Haddock Lobo, 354, Consolação (3214 3347/bellapaulista.com)*. **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Aberto diariamente, 24 horas.** **B3**

Clube Flamingo Este bar-restaurant de três pisos, onde a maioria dos clientes é composto por meninas gays, é relativamente novo no Baixo Augusta, mas já tem carta de cervejas de casa grande. São cerca de 30 rótulos e atendentes preparados para recomendar (com simpatia) o pedido da noite. Para comer, sugerimos o hambúrguer 'Spice' (160 gramas de fraldinha, mussarela e pão com gergelim, R\$ 22,80). *R. Antônio Carlos, 395, Consolação, 7761-0550.* **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Aberto** *Ter. a sáb., 18h-2h00; dom., 11h-0h.* **Pratos principais** R\$ 20,80-R\$ 29,90 **B3**

Mestiço A grande dama dos restaurantes contemporâneos, o Mestiço continua inovando, incorporando novos e saborosos itens ao menu. Peça o *krathong thong* – massa crocante com frango tailandês picante e milho – e depois um curry vegetariano ou tailandês como prato principal. *R. Fernando de Albuquerque, 277, Consolação (3256 3165/mestico.com.br)*. **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Aberto** *Seg., 11h45-0h; ter. a qui. 11h45-1h; sex.*

e sáb., 11h45-2h; dom., 11h45-0h. **Pratos principais** R\$34-R\$72,50; *almoço* R\$41-R\$44. **B3**
Ritz Com um visual de bistrô francês, o Ritz é mais conhecido por seus bons hambúrgueres e massas deliciosas. As porções são generosas, portanto, se você não estiver com muita fome, divida o prato (o penne mediterrâneo é uma ótima opção para dois). *Al. Franca, 1088, Jd. Paulista (3088 6808).*

Aberto *Seg a qua., 12h-15h10 e 20h-1h; qui. e sex., 12h-15h10 e 20h-1h30; sáb., 12h30-1h30; dom., 12h30-0h.* **Pratos principais** R\$26,60-R\$56,60; *almoço* R\$35,70-R\$45,80. **B2 C2**
Spot Com localização central e decoração iluminada e estilosa, o Spot se mantém como um favorito – isto é, prepare-se para esperar. Em nossa última visita, o mignon de porco com minicebolos, pimenta vermelha e tomates-cereja estava encorpado, crocante e suculento. *Al. Min. Rocha Azevedo, 72, Bela Vista (3284 6131/restaurantespot.com.br)*. **Metrô 2, Trianon-Masp.** **Aberto** *Seg a sáb., 12h-15h e 20h-1h.* **Pratos principais** R\$34-R\$71. **B1 C3**

Listings

Athenas Serving short-order dishes and Greek specialties like *moussaka*, Athenas has become the place to see and be seen in Baixo Augusta. Thursday and Friday nights are the cruisiest, and a healthy, filling meal will normally set you back around R\$18. *Rua Augusta 1449, Consolação (3262 1945/athenasrestaurante.com.br)*. **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Open** 7-2.30am daily. **Main courses** R\$19.90-\$28.90; *lunch* R\$18.90-\$23.50. **B3**

Bella Paulista Casa de Pães Brightly lit and always crowded, this bakery-cum-restaurant is a gay institution. From early evening to the wee hours of the morning, party-goers and TV stars hob-nob and flirt over tasty sandwiches, pizza slices, pastas and pastries. The service, however, can slow right down after midnight. *Rua Haddock Lobo 354, Consolação (3214 3347/bellapaulista.com)*.

Metrô 2, Consolação; 4, Paulista. **Open** 24 hours daily. **B3**

Clube Flamingo The recently opened three-storey restaurant and bar boasts a respectable variety of brews, with more than thirty beers on the menu, and staff at the ready to recommend one. To eat, go with the 'Spice' hamburger (160 grams of flank steak and mozzarella in a sesame seed bun) for a sure-fire way to add a little heat to your night. *Rua Antônio Carlos 395, Consolação (7761 0550).* **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Open** 6pm-2am Tue-Sat, 11am-midnight Sun. **Main courses** R\$20.80-\$29.90. **B3**
Mestiço A grand dame of fusion restaurants, Mestiço continues to update itself by trying out new, tasty menu items. Order the *krathong thong* – crunchy pastry with spicy Thai chicken and corn – and then a veggie or Thai curry for mains. *Rua Fernando de Albuquerque 277, Consolação (3256 3165/mestico.com.br)*. **Metrô 2, Consolação; 4, Paulista.** **Open** 11.45am-midnight Mon; 11.45am-1am Tue-Thur; 11.45am-2am Fri, Sat; 11.45am-midnight Sun. **Main courses** R\$34-\$72.50; *lunch* R\$41-\$44. **B3**

Ritz With the look of a French bistro, Ritz is best known for its great hamburgers and delicious pastas. The portions are generous, and if you're not too hungry, feel free to share your entrée – the *penne mediterrâneo* is a great for-two option. *Alameda Franca 1088, Jardim Paulista (3088 6808).* **Open** noon-3.10pm, 8pm-1am Mon-Wed; noon-3.10pm, 8pm-1.30am Thu, Fri; 12.30pm-1.30am Sat; 12.30pm-midnight Sun. **Main courses** R\$26.60-\$56.60; *lunch* R\$35.70-\$45.80. **B2 C2**

Spot Centrally located and decorated brightly and stylishly, Spot is an enduring favourite – so come prepared to wait. On our last visit, the *mignon de porco* (pork tenderloin) with baby onions, red pepper and cherry tomatoes was tangy, crispy and gloriously meaty. *Alameda Ministro Rocha Azevedo 72, Bela Vista (3284 6131/restaurantespot.com.br)*. **Metrô 2, Trianon-Masp.** **Open** noon-3pm; 8pm-1am Mon-Sat. **Main courses** R\$34-\$71. **B1 C3**

Bares & Cafés

Bars & Cafés



THAY'S BITTAR / TIMEOUT SÃO PAULO

SONIQUE Este bar e clube, iluminado como uma nave espacial, promete bons momentos na Consolação sem a bebedeira absurda da Rua Augusta. A diminuta pista de dança lota rapidamente, mas os amplos sofás quadrados dão bastante espaço para relaxar e namorar. Às quartas à noite acontece a Supersonique, uma das baladas gays preferidas de São Paulo, enquanto o pop reina às quintas, os discos de vinil às sextas, e as batidas eletrônicas aos sábados. A entrada é sempre gratuita até as 23h30. *R. Bela Cintra, 461, Consolação (2628 8707/soniquebar.com.br)* **Aberto** Ter., 21h-2h; qua. a sáb., 20h-3h; dom., 20h-0h. **Preços** chope R\$4.90; caipirinha R\$16; couvert R\$30-R\$50. **📍 B4**

SONIQUE This long but spacious bar and nightclub, neon-lit like a Space Age shoebox, holds the key to good times in Consolação without the staggering drunkenness of Rua Augusta. The slender dancefloor fills quickly, but ample squared sofas offer plenty of room for relaxation or romance. Wednesday nights is Supersonique, one of the city's choicest gay events, while pop rules on Thursdays, vinyl records on Fridays and electro beats on Saturdays. Entry is always free until 11.30pm. *Rua Bela Cintra 461, Consolação (2628 8707/soniquebar.com.br)* **Open** 9pm-2am Tue; 8pm-3am Wed-Sat; 8pm-midnight Sun. **Prices** chope R\$4.90; caipirinha R\$16; cover R\$30-\$50. **📍 B4**

Roteiro

Barão da Itararé Se o plano é terminar a noite aqui, experimente o filé à parmegiana ou a lasanha vegetariana. Os tradicionais pastéis de queijo e carne vão deixar seu estômago preparado para uma noite mais pesada. *R. Peixoto Gomide, 155, Consolação (3237 2047/baraodaitarare.com.br)*. **Aberto** Seg a qui., 18h-tarde; sáb. e dom., 17h-5h. **Preços** chope R\$4,80; caipirinha R\$13. ♫ B4

Farol Madalena Esse lugar é 3 em 1: bar, restaurante e casa de shows. Oferece um menu cheio dos petiscos tradicionais e pratos com nomes de praias brasileiras. O clima da casa vai do típico som ambiente à MPB ao vivo. É particularmente popular entre as mulheres. *Rua Jericó, 179, Vila Madalena (3032 6470/farolmadalena.com.br)*. **Metró** 2, Vila Madalena. **Aberto** Qua. e qui., 19h-1h; sex. e sáb., 19-2h; dom., 17h-0h. **Preços** couvert R\$12; cerveja longneck R\$5; caipirinha R\$12. ♫ B4

Frey Café & Coisinhas Esse animado bar e café, que recentemente se mudou para um espaço maior com terraço ao ar livre, atrai transeuntes para um espresso durante o dia; à noite, quem vem são casais no primeiro encontro e grupos de amigos. O saboroso mojito é uma boa pedida para entrar no clima. *Rua Frei Caneca, 703, Consolação (3539 0858/freycafe.com.br)*. **Aberto** Ter. e qua., 16h-0h; qui. a sáb., 16h-1h; dom. 16h-0h-30. **Preços** chope R\$5,50; caipirinha R\$12. ♫ B4

O Gato Um dos bares mais antigos da região, o Gato é uma mistura de bar e casa noturna. Às sextas e aos sábados, os dois andares se animam com uma banda ao vivo e DJ no primeiro, e música eletrônica no segundo. *Rua Frei Caneca, 462, Consolação (3256 3656/ogato.com.br)*. **Aberto** Ter., sex. e sáb., 22h-6h. **Preços** cerveja longneck R\$7; caipirinha R\$16; couvert R\$10-R\$35. ♫ B5

Espaço Caê Às tardes de domingo do bar têm grupo de samba ao vivo, seguido por samba rock, axé e funk. Às quartas, há o show de talentos, normalmente

dominado por drag queens. Às quintas-feiras, um show curto de MPB é seguido por músicas estilo jukebox, mas as noites de sexta e sábado são as mais populares, por único um motivo: karaokê. *R. Aurora, 737, República (3852 5637/espacocae.com.br)*. **Metró** 3 e 4, República. **Aberto** Qua. e qui., 19h30-1h; sex. e sáb., 19h-2h; dom., 17h-0h. **Preços** cerveja lata R\$3,50; caipirinha R\$7; couvert R\$5-R\$12. ♫ B7

Vermont República Esse boteco tradicional é uma antiga instituição gay. À noite, são principalmente as mulheres que lotam o ambiente carregado de feromônios. Canções pop ecoam até que uma banda ao vivo faz covers de hits melosos de musas da MPB, como Ana Carolina e Simone. *Avenida Doutor Vieira de Carvalho, 10, República (3222 5848/vermontrepublica.com.br)*. **Metró** 3 e 4, República. **Aberto** Seg a qui., 18h-1h; sex. a dom., 18h-2h. **Preços** cerveja 600ml R\$7,50; caipirinha R\$14,20; couvert R\$5. ♫ B7

Listings

Barão da Itararé This attractive bar-restaurant looks a bit out of place surrounded by lesser entities. If the plan is to end your night here, try the beef *parmigiana* or the veggie lasagna. Otherwise, the traditional cheese and beef *pasteis* will line your stomach ready for a wilder night. *Rua Peixoto Gomide 155, Consolação (3237 2047/baraodaitarare.com.br)*. **Open** 6pm-late Mon-Fri; 5pm-5am Sat, Sun. **Prices** chope R\$4.80; caipirinha R\$13. ♫ B4

Farol Madalena This venue is a triple treat: bar, restaurant and concert hall. It serves a full menu of traditional *petiscos* (appetizers) and dishes named after Brazilian beaches, while offering a change of pace from the typical club with live, contemporary Brazilian music. It's a particularly popular destination with the ladies. *Rua Jericó 179, Vila Madalena (3032 6470/farolmadalena.com.br)*. **Metró** 2, Vila Madalena. **Open** 7pm-1am Wed-Thu, 7pm-2am Fri-Sat, 5pm-midnight Sun. **Prices** cover R\$12;

small bottle beer R\$5; caipirinha R\$12. ♫ B4

Frey Café & Coisinhas This lively café-cum-bar, recently relocated to a larger space with an outdoor terrace, draws in passers-by for espressos during the day, while couples on first dates or groups of friends come by at night. The tasty mojito is a good way to get in the mood. *Rua Frei Caneca 703, Consolação (3539 0858/freycafe.com.br)*. **Open** 4pm-midnight Tue-Wed, 4pm-1am Thu-Sat, 4pm-12.30am Sun. **Prices** chope R\$5.50; caipirinha R\$12. ♫ B4

O Gato One of the oldest joints in the area, O Gato is a mixture between bar and club. On Fridays and Saturdays, both floors come into play, with a live band and DJ on the first floor, and electronic music on the second. *Rua Frei Caneca 462, Consolação (3256 3656/ogato.com.br)*. **Open** 10pm-6am Tue, Fri, Sat. **Prices** small bottle of beer R\$7; caipirinha R\$16; cover R\$10-\$35. ♫ B5

Espaço Caê On Sunday afternoons at this friendly spot, there's a live samba band followed by samba rock, axé and funk. Wednesdays is the talent show, usually dominated by drag queens. On Thursdays, there's a pocket MPB show followed by a jukebox-style DJ set, but Fridays and Saturdays are the most popular nights, for one reason: karaoké. *Rua Aurora 737, República (3852 5637/espacocae.com.br)*. **Metró** 3 and 4, República. **Open** 7.30pm-midnight Wed-Thu, 7.30pm-1am Fri, 9pm-2am Sat, 5pm-midnight Sun. **Prices** can of beer R\$3.50; caipirinha R\$7; cover R\$5-\$12. ♫ B7

Vermont República This traditional boteco is a long-time gay institution. At night, it's mostly the laydeez soaking up the pheromone-charged atmosphere. Pop ditties sweep from the speakers until a live band covers cheesy, emotive hits from MPB muses like Ana Carolina and Simone. *Avenida Doutor Vieira de Carvalho 10, República (3222 5848/vermontrepublica.com.br)*. **Metró** 3 and 4, República. **Open** 6pm-1am Mon-Thu; 6pm-2am Fri-Sun. **Prices** 600ml beer R\$7.50; caipirinha R\$14.20; cover R\$5. ♫ B7

Noite

Nightlife



JULIAN MARQUES / DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE

CLUB YACHT Com temática naval, o Club Yacht pescou referências estéticas nas listas de Jean Paul Gaultier, nas tatuagens tradicionais de Sailor Jerry e no universo marítimo. A casa tem uma ampla pista de dança, ladeada por dois mezaninos, que forma um ambiente único repleto de paredes azuis, espelhos nos bares e conchas estilizadas no teto, com luzes fortes piscando e um jeitão dos clubes da década de 1980. Nos sábados, as picapes são comandadas pelos responsáveis da festa Ultralions, no Lions Club, com som de disco, house e pop. *R. 13 de Maio, 701, Bela Vista (3104 7157/clubyacht.com.br)*. **Aberto** Sáb e dom., 0h-5h. **Entrada** R\$40-R\$120. 📍 **D5**

CLUB YACHT With a maritime theme inspired by the nautical stripes of Jean Paul Gaultier, the tattoos of Sailor Jerry and all aspects of the deep sea universe, this gorgeous nightclub is housed under a ceiling of stylised shells and flashing lights reminiscent of the spacious, glam hotspots of the 1980s. The Saturday party borrows the Friday night DJ line-up from nearby Lions Club, keeping all the randy sailors dancing with a blend of pop, house and disco music. *Rua 13 de Maio 701, Bela Vista (3104 7157/clubyacht.com.br)*. **Open** midnight-5am Fri-Sun. **Admission** R\$40-\$120. 📍 **D5**

Roteiro

A Lôca Se a logomarca — uma imagem da Rainha de Copas de *Alice no País das Maravilhas* — não diz tudo, a hostess transexual de dois metros de altura na porta resolve a questão: a casa é simplesmente uma loucura, lotada e cavernosa. Se você está a fim de um *twink* serelepe, esse é o lugar. Melhores noites: quinta e domingo. *R. Frei Caneca, 916, Consolação (3159 8889/aloca.com.br)*. **Aberto** *Qui. a sáb., 0h-7h; dom., 20h-6h. Entrada R\$25-\$40.* **B4**

Blue Space Os matineés neste club terminam com os shows de *drag queen* mais engraçados da cidade e se deliciam com os go-go boys mais bonitos de São Paulo. A maioria das produções teatrais é tão elaborada que os performers poderiam dar dicas para a Cher sobre figurino. Melhor noite: domingo. *R. Brigadeiro Galvão, 723, Barra Funda (3666 1616/bluespace.com.br)*. **Aberto** *Sáb., 23h-7h; dom. 20h-1h. Entrada R\$20-28.*

Bubu Lounge Às sextas, a casa pode ficar muito lotada e quente! Chegue cedo para evitar a fila, mas, depois que entrar, esteja preparado para aventuras na pista, com dance e pop. Uma vez por mês acontece a Bubu Só Para Elas: somente mulheres. Melhor noite: sexta. *R. dos Pinheiros, 791, Pinheiros (3081 9659/bubulounge.com)*. **Aberto** *Qua. a sáb., 23h30-tarde; dom. 19h-tarde. Entrada R\$30-\$60.*

D-Edge Para ver beldades refinadas, vá à D-Edge e recarregue as baterias com energia de alta voltagem e música retumbante. Pode até ser caro para entrar, mas, uma vez lá dentro, você verá que o preço valeu a pena, mesmo que seja só para apreciar o desfile de pós-adolescentes e modeletes na pista. Melhor noite: sexta. *Al. Olga 170, Barra Funda (3667 8334/d-edge.com.br)*. **Aberto** *Seg e qua. a sáb., 0h-7h. Entrada R\$20-\$80.*

The L Club Nessa casa para meninas, encontra-se de tudo: dos tipos Ellen De Generes e Portia de Rossi a todas as variações entre uma e outra. Às quintas tem MPB ao vivo no lounge externo, mas a pista principal esquenta com house tribal. *R. Luís Murat, 370, Vila*

Madalena (2604 3393/thelclub.com.br). **Aberto** *somente sex., a partir das 23h. Entrada R\$15-\$40.* **B4**

The Society Do mesmo dono da The Week, a sede desta balada é um luxuoso casarão antigo, com uma pista de dança no térreo e um lounge carpetado no piso de cima. Os frequentadores nunca jogam as camisetas para cima, mesmo quando o DJ Paulo Pacheco anima a pista com músicas pop. Melhor noite: Sexta-feira. *R. Marquês de Paranaguá, 329, Consolação (3154 1669/thesociety.com.br)*. **Aberto** *Seg., qua., sex., sáb., 0h-tarde. Entrada R\$40-\$80.* **B5**

The Week Essa megacasa é uma marca internacional, com uma filial no Rio e eventos periódicos em Barcelona, Londres e Cidade do México. Uma multidão de mais ou menos 2 mil garotos musculosos, casais héteros, celebridades e moderninhos em geral enche as pistas toda semana, e as *pool parties* de verão bombam. Melhores noites: sábados e a festa mensal Gambiarra. *R. Guaicurus, 324, Lapa (3868 9944/theweek.com.br)*. **Aberto** *0h-3h30. Entrada R\$30-\$60.*

Listings

A Lôca If the club's logo — an image of *Alice in Wonderland's* Queen of Hearts — doesn't say it all, the two-metre-tall transsexual hostess at the door drives home the point: it's simply madness at this packed, cavernous nightspot. If you're into frisky twinks, this is the place. Best night: Thursdays. *Rua Frei Caneca 916, Consolação (3159 8889/aloca.com.br)*. **Open** *midnight-7am Thu-Sat, 8pm-6am Sun. Admission R\$25-\$40.* **B4**

Blue Space The tea dance at this spot culminates with the funniest drag shows in town — and some of the hottest go-go boys. Most of the stage productions are so elaborate they could teach Cher a thing or two about costume changes. Best night: Sundays. *Rua Brigadeiro Galvão 723, Barra Funda (3666 1616/bluespace.com.br)*. **Open** *11pm-7am Sat; 8pm-1am Sun. Admission R\$20-28.*

Bubu Lounge On Fridays, this club can get crowded and hot! Get

there early to avoid the queue, but once inside, be ready for some action, with a mix of house and pop on the dancefloor. Once a month, there's Bubu Só Para Elas: ladies only. Best night: Fridays. *Rua dos Pinheiros 791, Pinheiros (3081 9659/bubulounge.com)*. **Open** *11.30pm-late Wed-Sat, 7pm-late Sun. Admission R\$30-\$60.*

D-Edge For handsome and high class, hit D-Edge and get your fill of the high-voltage energy and thumping music. It can be expensive to get in, but once inside, the price of admission is worth it, even just to watch the parade of post-adolescents and model beauties work the dancefloor. Best nights: Fridays. *Alameda Olga 170, Barra Funda (3667 8334/d-edge.com.br)*. **Open** *midnight-7am Mon, Wed-Sat. Admission R\$20-\$80.*

The L Club In this girls' club, you get all sorts: from Ellen DeGeneres and Portia de Rossi types to everything in between. On Fridays, there's live MPB in the outside lounge area, but the main dance floor rocks with tribal house. *Rua Luís Murat 370, Vila Madalena (2604 3393/thelclub.com.br)*. **Open** *11pm, Fridays only. Admission R\$15-\$40.* **B4**

The Society Harking back to a time of fancy private clubhouses and social salons, The Society — run by the owner of megawatt powerhouse The Week — features a plushly appointed VIP area and cosy dancefloor where the DJs spin pop faves. It's always shirts-on at this well-behaved soirée. Best night: Fridays. *Rua Marquês de Paranaguá 329, Consolação (3154 1669/thesociety.com.br)*. **Open** *midnight-late Mon, Wed, Fri, Sat. Admission R\$40-\$80.* **B5**

The Week This mega-club is an international brand, with a branch in Rio and periodic events in Barcelona, London and Mexico City. An average of 2,000 muscle boys, straight couples, celebrities and hipsters crowd the dancefloors each week and the summer pool parties are sizzling. Best nights: Saturdays, and the monthly Gambiarra party. *Rua Guaicurus 324, Lapa (3868 9944/theweek.com.br)*. **Open** *midnight-8.30am. Admission R\$30-\$60.*

Compras & Saúde

Shopping & Health



DIVULGAÇÃO PRESS IMAGE

SPLASH 720 Inaugurada em dezembro, a Splash 720 é exclusivamente voltada para o público gay e a opção perfeita para quem está saindo da casa vizinha, a The Week, e quer prolongar a noite. A Splash conta com uma piscina aquecida e cerca de 40 quartos privativos (de solteiro e casal). Para entrar, é preciso fazer reserva para um quarto ou um armário. *R. Guaicurus, 720, Lapa (4329 0204/splash720.sitepx.com)*. **Aberto** diariamente 24 horas. **Aluguel de armário** R\$30, quarto solteiro R\$75, quarto casal R\$146.

SPLASH 720 Inaugurated last December, Splash 720 is a venue solely for the gay crowd, and a very handy option for people leaving the nearby nightclub The Week, but who want to keep the party going. Splash features a heated swimming pool and about 40 private rooms (single and double). You need to book either a room or a locker in order to get in. *Rua Guaicurus 720, Lapa (4329 0204/splash720.sitepx.com)*. **Open** 24 hours daily. **Locker rental** R\$30, single room R\$75, double room R\$146.

Roteiro

ACADEMIA Academia Gaviões

Essa academia 24 horas de três andares é a opção perfeita para os obcecados por malhação que têm a agenda muito cheia para puxar ferro regularmente. Gays supermalhados e barbies lotam o lugar. A mensalidade inclui musculação e aulas de aeróbica e de karatê. *R. 13 de Maio, 812, Bela Vista (3285 3269/academiagavioes.com.br).* ►

Outros endereços pela cidade.

Aberto diariamente, 24 horas.

Mensalidade R\$190. **📍 D4**

ACADEMIA Commando Fitness

A boa localização e a taxa de adesão barata faz dessa pequena academia uma das favoritas entre os homens gays que moram na região da Frei Caneca. *R. Augusta, 810, Consolação (9442 8697).* **Aberto Seg a qui., 6h-1h; sex., 6h-0h; sáb., 10h-18h; dom., 12h-15h. Entrada R\$15 diária; R\$190 mensalidade.** **📍 B4**

COMPRAS Acessórios Arco Íris

Um grupo de designers de joias, focados em trazer qualidade, bons preços e acessórios ao mercado LGBT, lançou essa boutique. Emblemas, colares, braceletes, camisetas, cintos, chaveiros, roupa íntima e de banho, tudo com o brasão da bandeira do arco-íris, pode ser encontrado na loja. *R. Vitória, 833, República (3337 3768/cessoriosarcoiris.com.br).* **Metró 3, República. Aberto Seg a sáb., 11h-20h; dom., 16h-20h.**

COMPRAS Becker for Men Em um dos quarteirões mais tranquilos dos Jardins, essa loja masculina oferece uma ótima seleção de camisetas pólo, jeans, roupa íntima e de banho, cintos e acessórios de marcas como Aussiebum, Ecko e Lacoste. *Al. Lorena, 2.132, Jd. Paulista (2371 5734).* **Aberto Seg a sáb., 11h-20h.** **📍 B1**

COMPRAS Shopping Frei Caneca

Esse shopping center consolidou sua posição como um epicentro gay em 2003, após um segurança pedir a dois rapazes gays que parassem de se beijar na entrada do prédio. A gerência se retratou promovendo um evento especial com o beijo

como tema. É o shopping onde rola mais paquera no mundo. *Rua Frei Caneca, 569, Consolação (3472 2000/freicanecashopping.com.br).* **Aberto Seg a sáb., 10h-22h; dom., 14h-20h. Horários das lojas, bares e restaurantes variam.** **📍 C4**

ESPORTE SP Gay Bikers O

primeiro grupo de ciclistas gays do Brasil passeia pela cidade várias vezes ao mês. Os únicos pré-requisitos: ter 18 anos ou mais, ter sua própria bicicleta e usar capacete. Se chove, o passeio é cancelado.

Encontro 10h, na feira de frutas e legumes da Praça Cordeiro de Farias, Consolação (sp-gay-bikers.blogspot.com). **FREE 📍 A2**

SAUNA Thermas Lagoa

Você fica gaga pelos go-go boys na sua boate favorita? Aqui, os melhores pedaços de mau caminho estão a sua disposição. Mas lembre-se sempre de usar proteção. *R. Borges Lagoa, 287, Vila Clementino (5573 9689/thermaslagoa.com.br).* **Metró 1, Santa Cruz. Aberto seg - qui, 14h - 0h; sex, 14h - 2h; sáb, 14h - 1h; dom 14h - 0h. Entrada R\$40-R\$50.** **📍**

Listings

GYM Academia Gaviões

This three-level, 24-hour gym is the perfect choice for those fitness fanatics whose schedule is simply too packed to pump iron at regular times. Gym bunnies and muscle mays abound here. The monthly fee includes weight training, aerobics classes and karate lessons. *Rua 13 de Maio 812, Bela Vista (3285 3269/academiagavioes.com.br).* ► **Other locations throughout the city. Open 24hrs daily. Membership R\$150 monthly.** **📍 D4**

GYM Commando Fitness The convenient location and the cheap membership fee make this small, no-frills gym a favourite among the gay men who live around Frei Caneca. *Rua Augusta 810, Consolação (9442 8697).* **Open 6-1am Mon-Thu; 6am-midnight Fri; 10am-6pm Sat; noon-3pm Sun. Membership R\$15 daily; R\$190 monthly.** **📍 B4**

SAUNA Thermas Lagoa Do you go gaga for the go-go boys at your

favourite nightclub? Well, you'll probably find them here – for a price, some of the choicest hunks around will be at your disposal. *Alameda Lorena 2132, Jardim Paulista (2371 5734).* *Rua Borges Lagoa 287, Vila Clementino (5573 9689/thermaslagoa.com.br).* **Metró 1, Santa Cruz. Open 2pm-midnight Mon-Thu, 2pm-2am Fri, 2pm-1am Sat, 2pm-midnight Sun. Admission R\$40-\$50.** **📍**

SHOP Acessórios Arco Íris

A group of jewellery designers, focusing on bringing quality, inexpensive jewellery and accessories to the LGBT market, launched this emporium. Badges, necklaces, bracelets, T-shirts, belts, keyrings, underwear and swimsuits, all emblazoned with the rainbow flag, can be bought here. *Rua Vitória 833, República (3337 3768/cessoriosarcoiris.com.br).* **Metró 3, República. Open 11am-8pm Mon-Sat; 4-10pm Sun.**

SHOP Becker for Men

On one of the quieter blocks in Jardins, this men's shop offers a fine selection of polo shirts, jeans, underwear, swimsuits, belts and accessories from brands like Aussiebum, Ecko and Lacoste. *Alameda Lorena 2132, Jardim Paulista (2371 5734/beckeformen.com.br).* **Open 11am-8pm Mon-Sat.** ► **Other location Rua Frei Caneca 721, Consolação (2389 5612).** **📍 B1**

SHOP Shopping Frei Caneca

This shopping mall consolidated its position as a gay epicentre in 2003 after a security guard asked two gay men at the mall's entrance to stop kissing. The mall's management made up for it with a special, kiss-themed promotional event. It's the crueziest mall on Earth. *Rua Frei Caneca 569, Consolação (3472 2000/freicanecashopping.com.br).* **Open 10am-10pm Mon-Sat, 2-8pm Sun. Hours at shops, bars and restaurants vary.** **📍 C4**

SPORT SP Gay Bikers Brazil's first gay cycling group does several bike rides around town each month. The only requirements: be over 18, have your own bike, and wear a helmet. If it rains, the ride is cancelled. **Meet 10am, Greengrocer fruit shop, Praça Cordeiro de Farias, Consolação (sp-gay-bikers.blogspot.com).** **FREE 📍 A2**

Não saia de São Paulo sem...

Don't leave São Paulo without...



ERNEST WHITE II

AVENIDA PAULISTA

Passar pela movimentada **Avenida Paulista** no finalzinho da tarde ou curtir o agitado **Baixo Augusta** em uma noite de fim de semana.

Experimentar a miríade de iguárias brasileiras vendidas dentro do tradicional **Mercado Municipal de São Paulo**.

Acalmar a fera selvagem que existe dentro de você com música erudita na **Sala São Paulo** ou soltar suas feras em uma animada **balada de samba**.

Observar o maravilhoso por do sol sobre a metrópole, com um coquetel em mãos, no clássico restaurante central **Terraço Itália** ou no **Skye Bar**.

Saborear um ou dois pedaços de pizza em uma das autênticas **pizzarias italianas** espalhadas pela cidade.

Strolling down bustling **Avenida Paulista** in late afternoon or taking on buzzing **Baixo Augusta** any weekend night.

Sampling the myriad Brazilian delicacies on offer within the ornate confines of the city's historic **Mercado Municipal de São Paulo**.

Soothing your inner savage beast with classical music at the **Sala São Paulo** or unleashing the beast at a high-energy **samba party**.

Catching the stunning sunset over the metropolis with cocktail in hand at classic downtown tavern **Terraço Itália** or chic, rooftop **Skye Bar**.

Scarfig down a slice or two at one of the many authentic **Italian pizzarias** scattered around town.



PERFIL DE ORGULHO

PROUD PROFILE

Luiz Kroeff

O CEO da Grey 141, agência de marketing, tenta “ler” a cidade

The CEO of marketing firm Grey 141 explains São Paulo’s gusto

O que faz de São Paulo um ótimo lugar para os gays?

São as mesmas coisas que tornam São Paulo ótima para os turistas em geral – ótimas opções de vida noturna, atividades culturais, ao ar livre e restaurantes. Aqui tem de tudo. Claro, há muitas coisas ligadas ao mercado GLS. O tamanho e a diversidade da cidade é o que a tornam ótima. E também a simpatia das pessoas. Há um otimismo, uma noção de diversão e felicidade, que são muito brasileiros. Soma-se a isso toda a vida noturna, os eventos, a cultura, as compras – é uma combinação poderosa.

São Paulo é a cidade brasileira que tem mais diversidade. Há muitas atividades culturais gratuitas, museus gratuitos, restaurantes. Há uma diversidade de opções para todos os orçamentos e, repito, há um ambiente muito amistoso. Acho que todo mundo que vive em São Paulo gosta da diversidade da cidade. Não é como o Rio, que tem apenas a cultura de praia. Aqui, é principalmente porque todos os tipos diferentes convivem no mesmo espaço, e isso faz da cidade uma verdadeira metrópole: góticos, punks, sertanejos. O espaço urbano está sendo compartilhado por diferentes tribos, e essas tribos têm um contato confortável entre si. O vizinho é uma tribo diferente.

Por que acha que a Parada Gay da cidade atrai as massas?

São Paulo está aberta. Este é, acredito eu, o principal motivo de a Parada Gay de São Paulo ter crescido como cresceu, tornando-se o maior evento de massa da cidade. Nenhum outro momento na vida da cidade tem uma concentração tão grande de pessoas. A Parada também sempre encontrou uma recepção calorosa na cidade, que tem sido uma grande apoiadora do evento desde o início.

What makes São Paulo great for gay people?

The things that make São Paulo great for gay people are the same things that make São Paulo great for tourists in general – huge offerings of nightlife, cultural activities, outdoor activities, restaurants – you have it all. Of course, there are many things connected to the GLBT market. The sheer size and diversity of the city is what makes it so great. Also, the friendliness of the people. There is an optimism, a sense of fun and happiness, which is very Brazilian. Add to that all the nightlife, events, activities, culture, shopping – it’s a powerful combination.

São Paulo is the most diverse city in Brazil. It’s about size. And offerings for all budgets. There are plenty of free cultural activities, free museums, restaurants. There’s a diversity of options for all budgets, and again, there’s a very friendly environment. I think anyone who lives in São Paulo

likes the diversity of the city. It’s not like Rio, with just a beach culture. Here, it’s special because all the different types share space here and it makes the city a real metropolis: goth, punk, sertanejo. The urban space is being shared by different tribes and these tribes have comfortable contact with one another. Next door, different tribe.

Why do you think the city’s gay pride celebration is so massive?

São Paulo is open. This is, I believe, the main reason gay pride in São Paulo has grown the size it has become, the biggest mass event in the city. No other moment in the life of the city has such a large concentration of people. We already know that the parade – the apex – is going to be the largest manifestation in the city. Pride has also always found a warm reception from the city, which has been a major supporter of the event since the beginning.

‘O vizinho é uma tribo diferente’

‘Next door, different tribe’

Serviços

Essentials

Emergência

Telefones para emergências 24 horas em São Paulo:

Ambulância 192.
Bombeiros 193.
Polícia Federal 194.
Polícia Estadual 197.
Emergências de trânsito 194.

Emergency

24-hour emergency telephone numbers in São Paulo are as follows:

Ambulance 192.
Fire 193.
Police – Federal 194.
Police – State 197.
Traffic-related emergency 194.

Serviços LGBT

Várias organizações sem fins lucrativos dão suporte a turistas gays e lésbicas:

Associação Brasileira de Turismo GLS
Largo do Arouche 290, 9º andar, República (3101 4155/
abratgls.com.br).

Associação da Parada do Orgulho LGBT de São Paulo (3362 8266/paradasp.org.br).

Cads – Coordenadoria de Assuntos de Diversidade Sexual Secretaria de Participação e Parceria, R. Líbero Badaró 119, 6º andar, Sé (3113 9739/
cads@prefeitura.sp.gov.br), seg. a sex., 8h às 19h.

CCH – Centro de Referência em Direitos Humanos de Prevenção e Combate à Homofobia
Pátio do Colégio 5, 1º andar, Sé (3105 4521/cch@
prefeitura.sp.gov.br), seg. a sex., 9h às 18h.

CRD – Centro de Referência da Diversidade
R. Major Sertório 292, República (3151 5786/
crdiversidade@uol.com.br), seg. a sex., 13h às 22h.

Decradi – Delegacia de Crimes Raciais e Delitos de Intolerância R. Brigadeiro Tobias 527, 3º andar, Luz (3311 3985/delitosintolerancia@ig.com.br), seg. a sex., 9h às 19h.

LGBT resources

Several non-profit organisations provide support to gay and lesbian travellers:

Brazilian Gay Tourism Association
Largo do Arouche 290, 9º andar, República (3101 4155/
abratgls.com.br).

Cads – São Paulo Office of Sexual Diversity Issues
Secretaria de Participação e Parceria, Rua Líbero Badaró 119, 6º andar, Sé (3113 9739/cads@prefeitura.sp.gov.br), 8am-7pm Mon-Fri.

CCH – São Paulo Centre for the Prevention of Homophobia Pátio do Colégio 5, 1º andar, Sé (3105 4521/cch@prefeitura.sp.gov.br), 9am-6pm Mon-Fri.

CRD – São Paulo Diversity Reference Centre
Rua Major Sertório 292, República (3151 5786/
crdiversidade@uol.com.br), 1-10pm Mon-Fri.

Decradi – São Paulo Delegation against Racial Crimes and Intolerance

Rua Brigadeiro Tobias 527, 3º andar, Luz (3311 3985/
delitosintolerancia@ig.com.br), 9am-7pm Mon-Fri.

São Paulo Gay Pride Association
(3362 8266/paradasp.org.br).

Proteção & segurança

Como em qualquer grande metrópole, o crime é um caso sério em São Paulo. Cuide de seus objetos pessoais o tempo todo, principalmente à noite e no centro da cidade. Na maioria dos lugares, é seguro andar durante o dia, mas, à noite, evite ruas escuras e pouco movimentadas. Fique esperto.

Safety & security

Just as in any large metropolis, crime is a serious issue in São Paulo. Be careful with personal belongings at all times, especially at night and in the city centre. Most places are safe to walk during the day, but at night, avoid dark streets where there are few people. Be smart.

Informações turísticas

A cidade tem um escritório focado em turismo gay na entrada principal do Shopping Frei Caneca (Rua Frei Caneca, 569, Consolação, 3472 2000).

Tourist information

The city maintains a gay-centred tourism office located inside the main entrance of Shopping Frei Caneca (Rua Frei Caneca 569, Consolação, 3472 2000).

Centros de Informação Turística (CITs)

CIT Aeroporto ✈

Aeroporto Internacional de Guarulhos, Rodovia Hélio Schmidt, Terminais 1 e 2, diariamente 6h às 22h.

CIT Mercado

Mercado Municipal Paulistano, R. da Cantareira, 306, Rua E portão 4, seg. a sáb. 8h às 17h, dom. 7h às 16h.

CIT Olido

Galeria Olido, Av. São João, 473, República, diariamente 9h às 18h. **B8**

CIT Paulista

Parque Prefeito Mário Covas, Av. Paulista, 1.853, Jardim Paulista, diariamente 8h às 20h. **C4**

CIT República

Praça da República, República, diariamente 9h às 18h. **B7**

CIT Tietê 🚏

Terminal Rodoviário Tietê, Av. Cruzeiro do Sul, 1.800, Santana, diariamente 6h às 22h.

Tourist Information Centres (CITs)

CIT Aeroporto ✈

Aeroporto Internacional de Guarulhos (Guarulhos International Airport), Rodovia Hélio Schmidt, Terminals 1 and 2, 6am-10pm daily.

CIT Mercado

Mercado Municipal Paulistano, Rua da Cantareira 306, rua E portão 4, 8am-5pm Mon-Sat, 7am-4pm Sun.

CIT Olido

Galeria Olido, Avenida São João 473, República, 9am-6pm daily. **B8**

CIT Paulista

Parque Prefeito Mário Covas, Avenida Paulista 1853, Jardim Paulista, 8am-8pm daily. **C4**

CIT República

Praça da República, República, 9am-6pm daily. **B7**

CIT Tietê 🚏

Terminal Rodoviário Tietê (Tietê Intercity Bus Terminal), Avenida Cruzeiro do Sul 1800, Santana, 6am-10pm daily.

Transportes

ÔNIBUS São Paulo possui uma das maiores redes de ônibus do mundo, regulamentada pela **SPTTrans** (0800 771 0118, spttrans.com.br). A linha telefônica 24 horas 156 fornece informações sobre rotas e horários dos ônibus, enquanto o Google Maps é uma ferramenta simples e confiável para se informar sobre as rotas pela cidade.

Horário de funcionamento 4h-0h, com algumas linhas 24 horas. **Preço** R\$3 por viagem.

METRÔ O sistema de metrô de São Paulo é limitado, mas rápido, limpo e seguro, e serve convenientemente a maioria dos locais listados neste guia. Todas as estações têm mapas, e você pode traçar um itinerário pelo site oficial (www.metro.sp.gov.br) ou pelo Google Maps.

Horário de funcionamento 4h30-0h. **Preço** R\$2,90 por viagem.

TÁXI A maneira mais segura de se pegar um táxi é ligar para um rádio-táxi ou pegar um num ponto de táxi, facilmente identificável. Os táxis utilizam taxímetros, que começam em R\$4,55.

Coopertaxi 6941 2555.

Delta Rádio Táxi 5572 6611.

Ligue-Taxi 3866 3030.

Transport

BUS São Paulo is served by one of the world's largest bus networks, regulated by **SPTTrans** (0800 771 0118, spttrans.com.br). A 24-hour telephone hotline, 156, provides information about bus routes and schedules, while Google Maps is an easy and reliable tool for plotting bus routes around the city. **Hours of operation** 4am-midnight, with a few 24-hour trunk routes. **Cost** R\$3 per ride.

METRÔ São Paulo's limited – but swift, clean and safe – metrô system conveniently serves most of the venues listed in this guide. All stations have network maps, and you can create an itinerary via the official website (www.metro.sp.gov.br) or at Google Maps. **Hours of operation** 4.30am-midnight. **Cost** R\$2.90 per ride.

TAXI The safest way to take a cab is to call a radio taxi or pick one up at an easily identifiable *ponto de taxi*. Taxis use electronic meters, which start at R\$4.55.

Coopertaxi 6941 2555.

Delta Rádio Taxi 5572 6611.

Ligue-Taxi 3866 3030.



SAO PAULO / SHUTTERSTOCK

Phrase book

Yes	Sim
No	Não
Maybe	Talvez
Hello	Oi, Olá
Good morning/ Good day	Bom dia
Good afternoon	Boa tarde
Good night	Boa noite
Goodbye	Tchau
See you later	Até mais
How are you?	Tudo bem?
I'm fine	Estou bem
Thank you	Obrigado (m)/ Obrigada (f)
You're welcome	De nada
Please	Por favor
Excuse me	Com licença
Sorry	Desculpe
That's okay	Está bom
Today	Hoje
Tomorrow	Amanhã
I'd like	Queria
Where is (fixed thing)	Onde fica?
Where is (movable thing or person)	Onde está?
Where is the toilet?	Onde fica o banheiro?

Men's	Homens/Senhores
Women's	Mulheres/Senhoras
There is/are	Tem
There isn't/aren't	Não tem
Why	Por que
Because	Porque
When	Quando
Who is it?	Quem é?
Very/Many	Muito
Near	Perto
Far	Longe
Big	Grande
Small	Pequeno/Pequena
Now	Agora
Later	Mais tarde
Before	Antes
After	Depois
With/Without	Com/Sem
Is it cheap?/Is it expensive?	É barato?/É caro?
How much is it/ are they?	Quanto é/ Quanto são?
Buy	Comprar
Rent	Alugar
Open	Aberto
Closed	Fechado
Entrance	Entrada

Exit	Saída
Good	Bom (m)/Boa (f)
Bad	Mau (m)/Mã (f)
I like...	Gosto de...
I don't like...	Não gosto de...
I don't speak Portuguese.	Não falo português.
Do you speak English?	Fala inglês?
I don't understand.	Eu não entendo.
Speak more slowly please.	Fala mais devagar, por favor.
What is your name?	Como se chama?/ Qual é seu nome?
My name is...	Me chamo.../Meu nome é...
Airport	Aeroporto
Bus	Ônibus
Bus station	Rodoviária
Bus stop	Parada/Ponto de Ônibus
Do you know the way to... ?	Sabe o caminho para... ?
Left	Esquerda
Right	Direita
Straight on	Reto
Ticket Office	Bilheteria
Single/One way	Ida
Return/ Round trip	Ida e volta
I'd like to go to...	Quero ir a...

One/two/three o'clock	Uma/duas/três horas
Do you have a single/double room for tonight?	Tem um quarto solteiro/casal para hoje?
Bathroom	Banheiro
Bed	Cama
Shower	Chuveiro/Ducha
I feel ill.	Eu me sinto mal.
Doctor	Médico
Pharmacy	Farmácia
Sunday	domingo
Monday	segunda-feira
Tuesday	terça-feira
Wednesday	quarta-feira
Thursday	quinta-feira
Friday	sexta-feira
Saturday	sábado
one	um (m)/uma (f)
two	dois (m)/duas (f)
three	três
four	quarto
five	cinco
six	seis/meia
seven	sete
eight	oito
nine	nove
ten	dez



Cemitério do Araçá

Cemitério da Consolação

JARDIM PAULISTA

CONSOLAÇÃO

Conjunto Nacional

Hospital Novo de Julho

MASP

Parque Trianon

Hospital Humberto

Hospital Pró Madre Paulista

Brigadeiro

Hospital Osvaldo

Hospital Beneditino Portuguesa

- **Por Aí** – ver pág. 12
- **Out & About** – see p12
- **Restaurantes** – ver pág. 14
- **Eating Out** – see p14
- **Bares & Cafés** – ver pág. 16
- **Bars & Cafés** – see p16
- **Noite** – ver pág. 18
- **Nightclubs** – see p18
- **Compras & Saúde** – ver pág. 20
- **Shopping & Health** – see p20
- **Principais pontos turísticos**
- Major site**
- **Estação de Metrô**
- Metro station**
- **Parque**
- Park**
- **Hospital**
- Hospital**
- **Igreja**
- Church**
- i **Centros de Informação Turística**
- Tourist Information Centres**

Forte do Ibirapuera

Conjunto Esportivo Copacabana





REPÚBLICA

Santa Casa de Misericórdia

Universidade Mackenzie

Igreja da Consolação

Edifício Itália

Praça República

Praça Franklin Roosevelt

Biblioteca Municipal

Teatro Municipal

Praça Ramos de Azevedo

Anhangabá

Catedral Metropolitana

Corpo de Bombeiros

S. Joaquim

Museu da Imigração Japonesa

Liberdade

Praça José Luís de Melo Nair

AV. DUQUE DE CAXIAS

AVENIDA RIO BRANCO

AV. IPIRANGA

AVENIDA NOVE DE JULHO

R. SANTO ANTÔNIO

VIADUTO JACARÉ

AVENIDA 23 DE MAIO

R. RUI BARBOSA

BELA VISTA

















RADIAL LESTE



Mapa do Transporte Metropolitano

Metropolitan Transport Network

Legenda *Legend*

	Linha 1 - Azul <i>Line 1-Blue</i>	METRÔ	Terminal Metropolitano de Ônibus <i>Metropolitan Bus Terminal</i>
	Linha 2 - Verde <i>Line 2-Green</i>	METRÔ	Estação <i>Station</i>
	Linha 3 - Vermelha <i>Line 3-Red</i>	METRÔ	Estação de Integração - gratuita <i>Integration Station - Free Interchange</i>
	Linha 4 - Amarela <i>Line 4-Yellow</i>	VIAQUATRO	Estação de Integração - tarifada <i>Integration Station - Paid Interchange</i>
	Linha 5 - Lilás <i>Line 5-Lilac</i>	METRÔ	Estações com elevador <i>Station with elevator</i>
	Linha 7 - Rubi <i>Line 7-Ruby</i>	CPTM	Paracícios <i>Bike Attaching Post</i>
	Linha 8 - Diamante <i>Line 8-Diamond</i>	CPTM	Bicicletário <i>Bike Parking Terminal</i>
	Linha 9 - Esmeralda <i>Line 9-Emerald</i>	CPTM	Bicicletário com empréstimo de bicicleta <i>Bike Parking & Rental Terminal</i>
	Linha 10 - Turquesa <i>Line 10-Turquoise</i>	CPTM	Estacionamento de Carro Integrado <i>Integrated Car Parking</i>
	Linha 11 - Coral <i>Line 11-Coral</i>	CPTM	E-FÁCIL
	Linha 11 - Coral - Expresso Leste <i>Line 11-Coral - East Express</i>	CPTM	
	Linha 12 - Safira <i>Line 12-Sapphire</i>	CPTM	
	Linha de Ônibus Especial <i>Especial Bus Line</i>	CPTM	
	Expresso Turístico <i>Touristic Express</i>	CPTM	
	Ponte ORCA - tarifada <i>Orca Shuttle Service</i>	EMTU	
	Corredor Metropolitano de Ônibus ABD <i>ABD Metropolitan Bus Corridor</i>	EMTU	

Informações úteis *Useful Information*

CPTM	www.cptm.sp.gov.br	0800 055 0121
EMTU	www.emtu.sp.gov.br	0800 724 0555
METRÔ	www.metro.sp.gov.br	0800 770 7722
VIAQUATRO		0800 770 7100



São Paulo
experience it!

são paulo. experience it!

Photo: Caio Pimenta

To experience São Paulo is to take advantage of infinite possibilities.

It's enjoying each moment of your trip at the city's many restaurants, stores, theaters, museums and shows and, at the end of the day, knowing that it's just the beginning.

Come visit São Paulo and experience it.

Consult your travel agent.

www.cidadedesao paulo.com

SP Mobile app: free for Apple and Android.

Photo: Jefferson Pimentel

